陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大請小酌
悉從尊便

誠徵男友

女，卅一歲，文員，貌端，徵有固定職業，品行良好之成熟男士爲友，BOX 3605 M.P.O. VAN B.C. V6B 3X6

靚屋出租

近乃磨四十街東，樓上全層出租，二房一廳，各樣齊備，交通方便，近學校
電話：437-1292

桃園 HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822

大請小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

徵求女友

男中年，有經濟基礎，有意請寄近照，電話，通訊地址，簡歷，無照片，不回復，720 E 15 陳太轉

聘請京菜師傅

兩名，有意者請電話：403-2641-9110 PETER洽。

請有經驗中西廚

一名，包住食。
電話：567-4235

△代東

謹訂本年十月一日（夏曆中秋節）欣逢帝舜太始祖聖誕良辰暨美洲至孝篤親總公所第二十二屆懇親大會輪值加拿大雲高華至孝篤親公所舉辦，是日正午十二時假座雲高華陳顯川總堂禮堂舉行開幕典禮，禮成茶會招待，同日下午六時，假座雲高華華僑酒樓公宴，屆時敬請駕臨指導，藉增光寵並請帝舜後裔叔伯嬸母兄弟諸姑姊妹，屆時踴躍參加，同慶盛典，此啓。

美洲至孝篤親總公所
第二十二屆懇親大會籌備處　同敬啓
雲哥華至孝篤親公所

發售餐券處：雲高華奇化街二四四號至孝篤親公所
席金：每位一十元
售券日期：本年九月十八日起至九月廿五日截止，每日由上午十時至下午五時，星期日照常辦公
本總公所地址：GEE HOW OAK TIN ASS'N OF AMERICA INC. 840 WASHINGTON ST. S.F. CA. 94108 U.S.A.
懇親大會地址：GEE HOW OAK TIN ASS'N, 244 KEEFER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1X5

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●減減服務機關
●港九均設有分行，歡迎垂詢安排

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
722-601 w. Broadway
Van. B.C. V6Z-4C2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng

華人代理伍偉權

對無抵押研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險人息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如需賜詢，請電話接表歡迎。

土庫出租

月租二百，有傢俬，適合單身及無孩夫婦。京士威夾四十一街，下午五至九時
電話：430-5651

光猛平地土庫租

雲東區近百老滙街，一房一廳，爐頭窗櫃，浴廁，地氈齊備，請下午四時後
電話：879-3963

美你一生的幸福，快樂和事業有賴於一個

滿的婚姻，但繁忙的工作，狹窄的社交圈子，你更沒有多餘的時間與精力去尋找理想的對象

本社忠誠爲閣下提供以上有關之專業性服務。並備有本地及海外各階層男女之介紹資料以供參考。歡迎來函或電話查詢。

（星期一至星期六）

加美婚姻介紹中心服務

P.O. Box 24723, Station "C", Vancouver, B.C.
Canada V5T 4E2　(604) 874-4545

廠品食喜雙

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品
新鮮河粉
金旦生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

不懂看或寫英文

需要幫忙，本人可代填任何表格，如移民申請表，公民入藉表，護照等，請下午五時後
電話：435-1873

瑞士公司請人

長工或散工，無須經驗，須自備汽車，請英語電話：BILL 872-3439

有車出讓

七三年MAVERICK，四門，自動波，機件保養好，咪數低，好快一千四百元，五時後。電話：五八四一五四七七

平靚車出售

81年，Z-28，一萬五千哩，T-BAR。售一萬零九百。請英語電：929-7633

汽車出讓

74福士，棍波，新波箱，新噴油，平讓千六元
81GM私家VAN七千，有意電464-5932

寶馬　豐田

七二BMW 2002 七萬咪四千五，八一TERECL萬七咪自動四門收錄音機五千四
電話：874-7077

請經驗唐西餐廚

一名，在於亞省埠仔，包食住，請自費電話：403-523-3928與PETER或TONG洽

請日夜班女企檯

需有經驗，請到2060 E HASTINGS面洽

獨市旺餐館急售

麗雲埠一小時車，中西餐館，連實業急售，烈酒牌，有意，電話：112-858-4933 三時後

餐館急售

西區旅遊區座位一百中西餐有酒牌裝修堂皇股東分手開價七萬九千還價即售。

商業舖位

兩舖位樓上四組柏文京士威最旺地點股東拆檔，但求脫手售廿七萬元。

華埠一年新屋

派亞街七七七號一年新兩睡房有天窗，銀期充業主試還七萬餘。
大鈞實業公司
謝大鈞　六八三四六一八
二七八二九九四

乃磨餐館出賣

大，新，有酒牌唐餐館，好入息，可查財務報告表。電NANAIMO REATLY COUNTRY CLUB 758-1751 JOYCE KOLBA 758-1671 MADELINE TEROUGHTON 758-4431

屋主急賣

豪華大屋，樓上一千六百呎，四睡房，樓下兩房兩廳，可出租，另有娛樂室，大輪地，開價十三萬九千。電話：434-5759

減價出售

JACKSON及KEEFER街城市屋，星期六及日十二時至三時開放，電話SONIA SORIA-NO 689-1179或255-3116 LOVEROCK REALTY

越南餐館急讓

石米屋八萬餘

新屋土庫完成

有關以上新盤請電：876-8841 AM WONG 接洽。或522-3907 傳呼2357

家庭雜貨店出賣

位於148&108 AVE SURREY B.C. 英語電：873-2255 或585-3421

代人看管小孩

近喜士定東街，乃磨，域多利街，有意願代人日夜托兒
電話：255-4249

關氏建築公司

持有政府牌照，專門承建下列工程，房屋樓宇興建，改裝，裝修工程，水喉工程，電燈工程，免費設計及申請
電話：254-5022

城市屋急賣

▲8-3405 E 49 四睡房，土庫完成，六萬餘

建築家大屋出賣

近埠梳梨，平靚備有各項新型設備，實用千七百尺，另土庫，近學校巴士，十一萬五電話：421-0510

栢文自賣

七百尺，一房，六年新，有露台，十三厘半至八五年，電話：日255-6949 星期尾或夜 254-5920

特平急賣

▲五年新，一睡房柏文。
1420 E. 8 AVE 二樓，有七百尺，四萬七千元。
▲2031 CHARLES上下孖屋，八萬六千九。
▲1540 SALSBURY 堅固舊屋，收租八百餘元，開價八萬七千。
▲2143 GRAVELEY，正層和土庫租出收租六百五，開價七萬九千。
關聯耀266-8988 或 266-4155
THE PERMANENT

有大入息出賣

三層另土庫出賣，投資好機會，易打理，勿失良機，如意者，請電話：254-3084黃芬接洽

菓仔濕生意出賣

希望做生意而不欲改變居住環境，則此菓舖極合理想，旺街街角菓仔舖，日做五百元，四大睡房，光猛廚屋，開價四萬二千元，詳情電馬尚才255-2116或恆生實業879-1761

唐西餐館出賣

因缺乏人力，位於西區，設備齊全，座位四十個，每日收入三百餘，開價三萬四千
電話：734-3715

果舖廉讓

雲埠果舖，地點適中，入息穩定，取價相宜，前舖後廚，三房一廳，有意請
電話：879-3847

餐館生意出讓

位於雲埠東區，唐西餐，外賣及宴會廳。地位好，批期長，有酒牌，設備齊全，月入三萬餘，討價六萬連送餐事，有意者請電：四三四一六六〇三下午二時至四時洽。

豪華大屋出賣

二十九萬九千，五睡房，四浴室，雙車房，7501 BIRKDALE N. BURNABY星期六及日一點至五點開放，詳情請英語電：291-7829 或 298-7819

最大機會

想得到獨有女裝時裝店，營業已有十七年。請英語電：263-7322 或 六時后274-8271

雲東區好屋自賣

六睡房二廚房三套浴室，環境優美近學校，十二萬九千元，6705 GLADSTONE 電話：434-9375星期日開放二至五時，請還價

餐館出售

亞省八百人埠，獨市唐餐，七十位，工具齊全，后有三房一廳，因人手不足，生意連實業廉售。電：403-763-3048

一小時冲印出讓

亞布施福購物商場瑞士全能快速器材，可做3R，4R，5R。翻印十分鐘。詳情請電六六九—一一二八或六六九—零零四六張先生接洽。

唐西餐館急讓

雲省麥點問頓城，座位八十餘，樓上有房廳六間，適合家庭營業。晚九時後電架君403-782-3423

自己工作機會

有車衣機部出賣，有觀而且特平。合股做生意最好。有意者請到14483-91 AVE. SURREY 英語電：585-7757

屋平地大請還價

雲埠海景平房，四十辣，八萬七五，般那比山景平房四十辣，九萬五，英語電話：四三四一四八四七

菓菜什貨舖出賣

在本埠，每日生意平均四百多元，有意者請
電話：二五三一三二一四

新盤靚屋急售

①唐人街六年新三睡房，土庫完成，開價十一萬五
②五街東二年新，意大利人業主，土庫完成，標準地，十五萬五千請電：馬尚才，255-2116或恆生實業公司：879-6761

兩年新屋出賣

共五睡房，兩大廳，土庫最近完成，兩全廁，兩廚房，雪櫃，爐頭，離埠必賣，十二萬七或最高價者得，免經紀，電434-1779 430-6048

靚大屋自售

列治文近FRANCIS夾四路，兩層六睡房兩廳，二千八百尺，自動車房。請電：277-2206陳君洽

旅館，菓舖急賣

▲唐人街廿單位旅館，年入五萬，可以屋交換，廿七萬九。
▲菓舖年做半百萬平賣
▲旺菓舖祇讓一萬七千
屋主離埠急賣
▲近緬兩房翻新屋七萬九千
▲喜士定夾乃磨九萬三千
電VENUS 461-3183多活公司876-8841

中西餐館出賣

位於DAWSON CRESCENT 煤礦及遊客區，人口日增，位置好，有濃淡酒牌，座位一百一十，年做生意四十萬，另設自助餐，平租長批，有地方收租，欲知詳情請電 112-782-8888

餐館降價急讓

雲西區，座位六十餘，濃淡酒牌，裝修幽雅，傢生齊全，冷暖氣系統，每年生意二十萬餘，勿失良機。請電話261-1223 或 274-7345陳洽。

埠仔餐館出賣

四萬餘，有意請電陳洽
112-854-1241

有屋出賣或出租

東區乃街夾五十八街，二十五年新，地44×127，三房一廳，土庫完成二房一廳廁所，有六萬十三厘一年接供，有意者請電：321-6020接洽。

果仔舖出讓

位於繁盛地區，有發展前途，因年老退休出賣，有意請電話255-7656劉洽

栢文廉售

七百尺，賺價出讓，交通方便。十三厘至八五年，五萬七千。電254-5920 或 251-3051

有工程大發六年

亞省南部埠仔，唐餐獨市，有中小學書院，大工程，正開始，人手不足急讓，有意電話：403-545-2890

房屋出賣

▲十一年新，三睡房，土庫完成，近乃街夾四十一街，33尺地，開價十三萬餘。
▲近緬街，兩睡房，二十八年新，八萬三千九。林元和MICHAEL LIM UNITED REALTY LTD 住宅電話：274-7278 OFF：736-3831

栢文樓

▲西區六組近屋街西人業主保養如新廿餘萬有低息貸款
▲西區十二組近海邊旺區風景優美全無空缺打理容易。
▲西區廿一組近市中心丹文街及百加利街全新租出年入七萬餘元請快。
▲西區卅四組近酒店遊客區全無空缺取價平均四萬元每單位股東問題急賣。
▲本那比區八十三組全部租出保養好價錢平先到先得。

生意

▲下埠柏文區餐館二百六十座位年入九十六萬政府新發展區潛力大厨房架撐齊可作海鮮酒家或打唱碟酒吧。
▲洗衣店生意穩架撐齊東主退休請快。
▲快餐店三文治急賣二萬。
▲禮品店煤氣鑛適合夫婦經營有基礎潛質大三萬五。
▲北雲花舖平租柏文區萬五

住屋

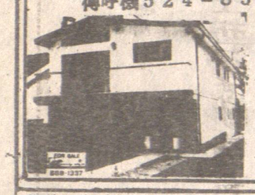
▲列治文中心區二年新交通便三大睡房取價十萬零九。
▲西區近屋街西人業主保養如新磚屋地大。
▲東區近香港區西人業主一流保養請快。
▲東區兩間入息屋可轉爲商業舖地段。

張菲立

PHILIP CHEUNG
住家：274-7610
公司電話：731-0413

胡關誠建築裝修公司

John Woo
公司：688-1337
住宅：873-0507
傳呼機524-8581-叫3122



代客承建新屋
參間新屋土庫
全部西人技工
政府合法批測
可引閣下參看
已建好的房屋
代客建築貸款
保證價錢滿意

餐館住屋生意

連實業廉價出讓，亞緬沙數省，西報讚揚KANDAHAR STEAK HOUSE HAS NATIONAL REPUTATION，著名於加美興旺牛扒餐館，位于沙省，十六號正公路，顧客來自各國省人士，生意範圍廣闊，保證賺錢，十年新建築物，業主退休，自費電話：306-554-3280馬先生洽

靚栢文急賣

七街東，近菲沙，二樓，一房二廳，五年新，開價四萬八千，供業主十五利息，請電話：876-1088

住屋急賣六萬六

卅三街東十九號女皇公園住家屋，兩房一廳，割價平賣，原價九萬九，急賣六萬六千晚上七至十一時。電：二五四一〇九六一

菓舖生意出讓

每天生意三百五十元，地區好，取價二萬六千元，另點貨，請電：687-6675曾先生洽

西溫一流餐館出賣

高尚餐廳，堂做外賣及送餐，生意極好，二年新，英語電JASON HAUGH 985-1321或926-9736

唐西餐館出讓

位于B.C. N. KAMLOOPS市中心，六十六座位，新裝修，有酒牌，生意穩定，有意者請自電：JOE 112-374-1828 或374-1926

新屋出賣

▲2559 LATMER 高骨林，有十厘半按揭至到八四年五月。
英語電594-1896 S. RHEMTULLA 435-1471BB公司

Century 21.

TRADEWIND REALTY LIMITED
872-0321
黃小姐 YULAN WONG

百萬能實業公司

FLORIO YUEN
公司：682-6611
住家：321-9831

阮光成

▲中型購物中心，溫哥華旺區好租客，舖靚，租息高，七十萬餘。
▲西區購物中心，堅固美觀，實力租客，入息高，百廿五萬。
▲市中心商業旺舖，多名穩健租客，適合海外投資，無管理麻煩，百二萬。

光猛平地土庫租

雲東區近百老滙街，一房一廳，爐頭窗櫃，浴廁，地氈齊備，請下午四時後
電話：879-3963

土庫出租

三房一廳，十三街東，交通方便，近學校，聯絡電話：253-6581 669-4132

新裝修樓下出租

二房一廳，廚廁浴室爐頭齊備，三十街近域多利，交通方便，請
電話：874-1340

光猛樓下出租

兩房一廳獨立門戶，廚廁浴室爐頭窗櫃齊，交通方便，近學校，電話253-9290

兩層屋出租

樓上三睡房，正層大廳，廚洗衣房，土庫貯物室，近學校巴士，租五百餘元，五時後電話：438-2394

新屋樓下出租

一廳房廚，浴室各樣齊全，交通方便，合清靜人士，十七街夾RENFERN 438-2394

新屋樓下出租

光漆靚房，包水電，包傢俱電話燒洗機。廚廁廳共用，獨立門戶，歡迎單身或兩人合住。電876-1298

每一個家庭是最好備有的。有意求取者，請電：
溫哥華（WINSTON WAN）。
辦公時間：254-3043或廿四小時電522-3907
傳呼機（PAGER）號碼2704。
蔡國偉（PAUL TSOI）291-8446 OR 731-7221
（PAGER 25478）